

## Sura 6 Livestock

### 6章 家畜

[6:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名みおいて

[6:1] Praise be to **GOD**, who created the heavens and the earth, and made the darkness and the light. Yet, those who disbelieve in their Lord continue to deviate.

神をたたえよ、天と地を創造され、暗黒と光をつくられたお方。それにもかかわらず、彼らの主を不信する者達は継続してそれていく。

[6:2] He is the One who created you from mud, then predetermined your life span, a life span that is known only to Him. Yet, you continue to doubt.

彼は貴方を泥から創られた唯一のお方、それから彼のみがわかっている貴方の寿命を以前に決めた。それにもかかわらず、貴方は継続して疑う。

[6:3] He is the one **GOD** in the heavens and the earth. He knows your secrets and your declarations, and He knows everything you earn.

彼は天と地の唯一の神。彼は貴方の秘密、そして貴方の言うことを知っている、そして彼はあなたの稼ぎの全てを知っている。

[6:4] No matter what kind of proof comes to them from their Lord, they turn away from it, in aversion. 彼らの主から彼らにどんな種類の証明が来ようとも、彼らは嫌悪にそれからそむく。

[6:5] Since they rejected the truth when it came to them, they have incurred the consequences of their heedlessness.

それが彼らに来たとき、彼らが真実を拒否ため、彼らがかれらの不注意の結果をこうむった。

[6:6] Have they not seen how many generations before them we have annihilated? We established them on earth more than we did for you, and we showered them with blessings, generously, and we provided them with flowing streams. We then annihilated them because of their sins, and we substituted another generation in their place.

彼らは、私達がかれら以前に、多くの世代を全滅させたのをわかっていないのか？私達は彼らを地球に確立し、あなた方よりもっとあたえた、そして私達は十分な恵みを彼らにたくさん与えた。そして私達は彼らに流れる泉を与えた。私達はそれから彼らの罪のために彼らを全滅させ、他の世代を彼らのところに置き換えた。

[6:7] Even if we sent down to them a physical book, written on paper, and they touched it with their hands, those who disbelieved would have said, "This is no more than clever magic."

もし私たちが紙に書かれた物理的な本を彼らに送り、かれらが手でそれをさわったとしても、不信する者達は言っただろう、「これは賢い手品でしかない」と。

[6:8] They also said, "If only an angel could come down with him!" Had we sent an angel, the whole matter would have been terminated, and they would no longer be respited.

彼らはこうも言った、「もし天使が彼に降りてきたならば！」私たちが天使を送ったら、全てのは消滅しただろう、そして彼らはもうこれ以上、刑の延期をされないであろう。

### Requirements of the Test

#### 試験の必要条件

[6:9] Had we sent an angel, we would have sent him in the form of a man, and we would have kept them just as confused as they are confused now.

もし私たちが天使を送ったならば、私達は人間の形で彼を送つただろう、そして私達は、彼らが今現在混乱しているように、彼らをそのままにしておいたろう。

[6:10] Messengers before you have been ridiculed. It is those who mocked them who suffered the consequences of their ridiculing.

貴方以前の使徒たちは、笑いものにされた。彼らのあざ笑いの結果に苦しんだのは、彼らを馬鹿にした者達。

[6:11] Say, "Roam the earth and note the consequences for the rejectors."

言いなさい、地球を歩き回りなさい、そして拒否した者のゆくえを記しなさい。

[6:12] Say, "To whom belongs everything in the heavens and the earth?" Say, "To **GOD**." He has decreed that mercy is His attribute. He will surely summon you all on the Day of Resurrection, which is inevitable. The ones who lose their souls are those who disbelieve.

言いなさい、「誰に天と地の全てが属しているのか？」言いなさい、「神に」彼は彼の特質が慈悲だと命じた。彼は逃れることのできない、よみがえりの日にあなた方全てを招集するでしょう。彼らの魂を失う者達が不信者である。

[6:13] To Him belongs everything that dwells in the night and the day. He is the Hearer, the Knower.

彼には、夜と昼に住むもの全てが属する。彼は聴かれるお方、知っているお方。

[6:14] Say, "Shall I accept other than **GOD** as a Lord and Master, when He is the Initiator of the heavens and the earth, and He feeds but is not fed?" Say, "I am commanded to be the most devoted submitter, and, 'Do not be an idol worshiper.' "

言いなさい、「私は神以外の主と主人を受けいえるべきか？彼が天と地の創始者であり、食べないのに、食べさせてくれるお方というのに？」、言いなさい、「私は最も没頭している服従者であることを命じられている、そして「偶像崇拝者にはなってはいけない」。

[6:15] Say, "I fear, if I disobeyed my Lord, the retribution of an awesome day.

言いなさい、「私は怖い、もし私が私の主に従わなければ、すごい日の天罰」

[6:16] "Whoever is spared (the retribution), on that day, has attained His mercy. And this is the greatest triumph."

誰でも（天罰を）逃れるものは、その日、彼の慈悲を獲得するもの。そしてそれは偉大な勝利である。

#### Only God Controls Happiness

唯一神が幸せを支配する

[6:17] If **GOD** touches you with adversity, none can relieve it except He. And if He touches you with a blessing, He is Omnipotent.

もし神が貴方に苦難で触れるのならば、彼以外だれも、それを和らげることはできない。そしてもし彼が貴方に恵みと共に触れるのであれば、彼は、全知なおかた。

[6:18] He is Supreme over His creatures. He is the Most Wise, the Cognizant.

彼は彼の創造物達の最高権威をもつお方。彼は最も賢いお方、認識されているお方。

Quran, the Whole Quran,

and Nothing But the Quran  
コーラン、コーランすべて、そしてコーラン以外にはなにもない

[6:19] Say, "Whose testimony is the greatest?" Say, "**GOD's**. He is the witness between me and you that this Quran\* has been inspired to me, to preach it to you and whomever it reaches. Indeed, you bear witness that there are other gods\* beside **GOD**." Say, "I do not testify as you do; there is only one god, and I disown your idolatry."

言いなさい、「誰の証言が偉大か？言いなさい、「神の。彼はこのコーランが貴方と、誰でもそれにたどり着く者の伝道のために、私にInspiredされたことを私と貴方の間に証人する。全く、貴方は神以外の他の神々を証人する。言いなさい、「私は貴方のようなことは、証言しない；神は一人であり、私は貴方の偶像を勘当する。」

\*6:19 This verse proclaims the Quran as the only source of religious guidance. Those who uphold additional sources, such as Hadith & Sunna (lies attributed to the Prophet), are defined as idolators.

この節は、コーランのみが宗教の導きの情報源であると宣言する。その他の情報源、ハディースや、スンナ（嘘を預言者の由来とする）を主張する者達は偶像崇拜者と定義される。

[6:20] Those to whom we have given the scripture recognize this as they recognize their own children. The ones who lose their souls are those who do not believe.

この経典を与えられた者達は、これをまるで、彼ら自身の子供達を認知するように認知する。彼らの魂をなくした者達は、信じない者達である。

[6:21] Who is more evil than one who lies about **GOD**, or rejects His revelations? The transgressors never succeed.

神について偽りを言う者達または、彼の啓示を拒否する者たちより邪悪な者はだれか？罪人は決して成功しない。

Idol Worshipers  
Deny Their Idolatry  
偶像崇拜者は彼らの偶像を否定する

[6:22] On the day when we summon them all, we will ask the idol worshipers, "Where are the idols you set up?"

その日、私たちが彼らすべてを招集するとき、私達は偶像崇拜者達に聞くであろう、「あなた方が置いた偶像達はどこにいるのか？」

[6:23] Their disastrous response will be, "By **GOD** our Lord, we never were idol worshipers."\*

彼らの悲惨な返答は「私たちの主の神によって、私達は決して偶像崇拜者ではなかった」

\*6:23 Now and forever, the idol worshipers vehemently deny that they are idolators.

これからもずっと、偶像崇拜者達は猛烈に彼らは偶像崇拜者であることを否定する。

[6:24] Note how they lied to themselves, and how the idols they had invented have abandoned them.

彼らが彼ら自身にどのように嘘をついたか、そして彼らが発明した偶像がどのように彼らを見捨てたか記しなさい

[6:25] Some of them listen to you, but we place veils on their hearts to prevent them from understanding, and deafness in their ears. Thus, no matter what kind of proof they see, they cannot believe. Thus, when they come to argue with you, the disbelievers say, "These are tales from the

past."

彼らの幾人かは貴方を聞く、しかし私達は理解することを妨げるために、彼らの心にベールを置き、彼らの耳を聴覚消失にする。だから、彼らがどんな証明を見ても、彼らは理解できない。だから彼らが貴方と論争するために来るときは、不信者は言う、「これらは過去からの御伽噺」だと。

[6:26] They repel others from this (Quran), as they themselves stay away from it, and thus, they only destroy themselves without perceiving.

彼らは他の者達をこれ（コーラン）から追い払う、まるで彼ら自身がそれから離れているように、だから彼らは解らないうちに彼ら自身のみ破壊しているのである。

[6:27] If only you could see them when they face the hellfire! They would say then, "Woe to us. Oh, we wish if we could go back, and never reject our Lord's revelations, and join the believers."

あなたが彼らが地獄の火に向かった沖の彼らを見ることができたなら！彼らはそれから言っただろう、「私達に災いあれ、おお、もし私たちが戻れるならば私達はそれを望む、そして決して主の啓示を拒否しない、そして信者に加わる」

[6:28] As a matter of fact, (they only say this because) their secrets have been exposed. If they go back, they will commit exactly the same crimes.\* They are liars.

実際のところ、（彼らはこれだけを言う、なぜなら）彼らの秘密は暴かれらのだ。もし彼らが戻ったら、彼らは全く同じ犯罪を犯したであろう。彼らは偽善者である。

\*6:28 This is because as soon as we enter into our worldly dimension, we become totally unaware of events in the dimension of souls, where God and His angels, and Heaven and Hell, can be seen. Thus, the guilty will not change their behavior, even after seeing that eternal dimension.

これは、私たちがこの世の次元に入るとすぐ、私達は、神、彼の天使達、天国と地獄が見ることのできる魂の次元の出来事がまったくわからなくなるからである。だから罪人は、永遠の次元を見たとしても、彼らの態度は変えないであろう、

[6:29] They say (subconsciously), "We live only this life; we will not be resurrected."

彼らは言う（潜在意識）、「私達はこの人生だけを生きる、私達はよみがえることはないであろう」

[6:30] If you could only see them when they stand before their Lord! He would say, "Is this not the truth?" They would say, "Yes, by our Lord." He would say, "You have incurred the retribution by your disbelief."

もしあなたが、彼らが彼らの主の前に立つときを見ることができたならば！彼は言ったであろう、「これは真実ではないのでは？」彼らは言う「私たちの主に誓って、そうです」彼は言う「貴方の不信から、貴方は天罰をこうむったのです」

[6:31] Losers indeed are those who disbelieve in meeting **GOD**, until the Hour comes to them suddenly then say, "We deeply regret wasting our lives in this world." They will carry loads of their sins on their backs; what a miserable load!

敗者は、全く、神に会うことを信じなかった者たち、その時間が彼らに突然やってきていう、「私達はこの世の私たちの人生を深く後悔している」彼らは彼らの背に彼らのかなりの量の罪運ぶであろう、なんと惨めな荷！

### Rearranging Our Priorities 私たちの優先順位を並び替える

[6:32] The life of this world is no more than illusion and vanity, while the abode of the Hereafter is far better for the righteous. Do you not understand?!

この世の人生は幻覚であり、うぬぼれ、来世の住居は正しいものにとって、ずっと良いところ。貴方は理解できないのか？

[6:33] We know that you may be saddened by what they say. You should know that it is not you that they reject; it is **GOD's** revelations that the wicked disregard.

私達は彼らが言うことにあなたが予想もつかなかったとを知っている。貴方は、彼らが拒絶したのは貴方ではなく、邪悪が無視したのは神の啓示であることを知っていなければいけない。

[6:34] Messengers before you have been rejected, and they steadfastly persevered in the face of rejection. They were persecuted until our victory came to them. Such is **GOD's** system that will never change. The history of My messengers thus sets the precedents for you.

貴方以前の使徒たちは拒絶された、そして彼らは拒絶に直面したとき、断固として辛抱した。彼らは彼らに勝利が来るまで、迫害された。それが決して変わる事のない、神のシステムである。私の使徒達の歴史は、貴方にとって先例を作る。

[6:35] If their rejection gets to be too much for you, you should know that even if you dug a tunnel through the earth, or climbed a ladder into the sky, and produced a miracle for them (they still would not believe). Had **GOD** willed, He could have guided them, unanimously. Therefore, do not behave like the ignorant ones.

もし彼らの拒絶があなたにとって辛すぎるならば、もしあなたが地球にトンネルをほったとしても、空にはしごで登っても、彼らのために奇跡を生じて（彼らが信じない）ことを知っていなければいけない。もし神が意思するならば、彼は意義なく彼らを導くことができたのだ。だから無知な者のような態度をとってはいけない。

[6:36] The only ones to respond are those who listen. **GOD** resurrects the dead; they ultimately return to Him.

唯一返答するものは聞くものたち。神は死人をよみがえらせる：彼らは最終的に神へ戻るのである。

[6:37] They said, "If only a certain sign could come down to him from his Lord!" Say, "**GOD** is able to send down a sign, but most of them do not know."

彼らは言った、「もし確かな印が彼に神の主から降りてきたならば！」言いなさい、神は印をおろすことはできる、しかし彼らのほとんどは知らない」

Animals and Birds:  
Submitting Creatures\*  
動物と鳥：服従する創造物

[6:38] All the creatures on earth, and all the birds that fly with wings, are communities like you. We did not leave anything out of this book.\*\* To their Lord, all these creatures will be summoned.

全ての地球上の創造物、そして翼をもって飛ぶ全ての鳥たちには、あなた方のような社会がある。私達はこの本に何もはずしていない。彼らの主へ、全てのこれらの創造物が召集されるであろう。

\*6:38 Animals were among the creatures who took advantage of God's offer to repent after committing the original sin (see the Introduction).

動物達は、最初の罪を犯した後に、神が提供した、悔い改めることの利点をとった創造物達である。（はじめにを参照）

\*\*6:38 All information relevant to our eternal life of the Hereafter is contained in the Quran. The true believers accept, without hesitation, God's assertion: "We did not leave anything out of this book." The importance of this statement, and similar statements, is reflected in the fact that each of them consists of 19 Arabic letters (Appendix 19).

来世の永遠の人生に関係するすべての情報は、コーランに含まれている。本当の信者達は、とまどうことなく、神の断言:「私達はこの本の外に残したものは何もない」ことを受け入れる。この重要な定義、そして同様な定義は、それらそれぞれが、19のアラビア語の文字にて構成されている事実に反映される。

**Overwhelming  
Miracle of the Quran**  
コーランの絶大な奇跡

[6:39] Those who reject our proofs are deaf and dumb, in total darkness. Whomever **GOD** wills, He sends astray, and whomever He wills, He leads in a straight path.

私たちの証明を拒絶する者達は、全くの暗闇に聳え立つ者である。神が意思するものは誰でも、彼は迷いにおくり、彼が意思するもの誰でも、彼は直進な道へ導く。

[6:40] Say, "What if **GOD's** retribution came to you, or the Hour came to you: would you implore other than **GOD**, if you are truthful?"

いいなさい、もし神の啓示が貴方に来たならば、またその時間が貴方に来たならば、貴方は神以外の他のものを懇願するのか、もしあなたが本当ならば？

[6:41] The fact is: only Him you implore, and He answers your prayer, if He so wills, and you forget your idols.

実際のところ：唯一彼のみを貴方は懇願する、そして彼は貴方の祈りに答える、もし彼がそのように意思するならば、貴方は貴方の偶像を忘れるのである。

[6:42] We have sent (messengers) to communities before you, and we put them to the test through adversity and hardship, that they may implore.

私達は貴方の以前、社会に（使徒達）を送った、そして彼らが懇願するかもしれないので、私達は彼らを逆境と苦難で試験した。

[6:43] If only they implored when our test afflicted them! Instead, their hearts were hardened, and the devil adorned their works in their eyes.

私達の試験が彼らを悩ませた時、もし彼らが懇願さえしていたならば！その代わり、彼らの心は固くなり、そして悪魔が彼らの仕事を彼らの目に装飾した。

**The System\***  
システム

[6:44] When they thus disregard the message given to them, we open for them the gates of everything. Then, just as they rejoice in what was given to them, we punish them suddenly; they become utterly stunned.

だから彼らが彼らに与えられたお告げを無視した時、私達は彼らに全ての門を開ける。それから彼らが彼らに与えられたものをちょうど楽しんだところで、私達は彼らを突然罰する：彼らは全くあぜんとする。

\*6:44 Before the guilty are thrown out the window, they are taken up to a high floor.

罪人が窓から放り投げだされる前、彼らは上階へ連れていかれる

[6:45] The wicked are thus annihilated. Praise be to **GOD**, Lord of the universe.

邪悪者は全滅される。神をたたえよ、宇宙の主よ。

### God Alone Worthy of Worship 神のみ、価値ある崇拜

[6:46] Say, "What if **GOD** took away your hearing and your eyesight, and sealed your minds; which god, other than **GOD**, can restore these for you?" Note how we explain the revelations, and note how they still deviate!

言いなさい、もし神が貴方の聴覚と貴方の視覚をとり、貴方の心（知性）をふさいだならば、神以外のどの神が貴方のためにそれらを返すことができるか？私たちがどのように啓示を説明したか記しなさい、そしてどのように彼らがそれでもまだ分かれていったかを記しなさい。

[6:47] Say, "What if **GOD's** retribution came to you suddenly, or after an announcement, is it not the wicked who incur annihilation?"

言いなさい、もし神の天罰が貴方に急に、または報告の後、来たならば、それは邪悪者が全滅をこうむったのではないか？

### Role of the Messengers 使徒の役割

[6:48] We do not send the messengers except as deliverers of good news, as well as warners. Those who believe and reform have nothing to fear, nor will they grieve.

私達は良い知らせ、そして忠告を運ばせる以外に使徒を送ることはしない。信じる者達、悔い改める者達は、何も怖がることはないし、悲しむことはないであろう。

[6:49] As for those who reject our revelations, they incur the retribution for their wickedness.

私たちの啓示を拒絶する者達については、彼らは彼らの邪悪のために天罰をこうむるのである。

[6:50] Say, "I do not say to you that I possess the treasures of **GOD**. Nor do I know the future. Nor do I say to you that I am an angel. I simply follow what is revealed to me." Say, "Is the blind the same as the seer? Do you not reflect?"

言いなさい、「私は神の宝を持っているとは貴方には言わない。私は将来も知らない。私は天使でもない。私は私に啓示されことを単にしたがっているのだ。」言いなさい、盲目と見える者とは同じか？ 貴方は反映しないのか？

[6:51] And preach with this (Quran) to those who reverence the summoning before their Lord—they have none beside Him as a Lord and Master, nor an intercessor—that they may attain salvation.

そしてこの（コーラン）で、彼らの主の前に召集することに敬意する者達へ伝道しなさい—彼らは彼以外に、主も主人も、仲介者もない—彼らは救われるかもしれない。

[6:52] And do not dismiss those who implore their Lord day and night, devoting themselves to Him alone. You are not responsible for their reckoning, nor are they responsible for your reckoning. If you dismiss them, you will be a transgressor.

彼らの主を昼も夜も懇願する者達をわすれるな、彼のみには彼らをささげている者達。貴方は彼らの勘定には責任はないし、彼らは貴方の勘定に葉責任はない。もしあなたが彼らをしりぞけるならば、貴方は罪人になるであろう。

[6:53] We thus test the people by each other, to let them say (mockingly), "Are these the people among us who are blessed by **GOD**?" Is **GOD** not aware of the appreciative ones?

私達は人々を御互いに試験させ、彼らが（あさけるように）いわせる、「これらの人々は神によっ

て恩恵を授かった者達か？神は感謝しているものをわかっていないのか？

[6:54] When those who believe in our revelations come to you, you shall say, "Salāmun 'Alaykum (Peace be upon you). Your Lord has decreed that mercy is His attribute. Thus, anyone among you who commits a transgression out of ignorance, and repents thereafter and reforms, then He is Forgiving, Most Merciful."

私たちの啓示を信じる者達があなたに来るとき、貴方は「サラマライクン（平和をあなたに）」と言わなければいけない。貴方の主は、定めた、慈悲は彼の特質であると。だから誰でも、あなたの方の間で知らないで罪を犯したのも、そしてその後悔い改め、改善するものは、彼は容赦する、最も慈悲深いおかた。

[6:55] We thus explain the revelations, and point out the ways of the wicked.

私達はこのように啓示を説明し、邪悪の道をしめす。

[6:56] Say, "I am forbidden from worshiping what you worship besides **GOD**." Say, "I will not follow your opinions. Otherwise, I will go astray, and not be guided."

言いなさい、「私はあなたが神以外に崇拝することから禁じられている」言いなさい、「私は貴方の意見にはついていかない。そうでなければ、私は邪道には行っていくであろう、そして導かれない。

[6:57] Say, "I have solid proof from my Lord, and you have rejected it. I do not control the retribution you challenge me to bring. Judgment belongs with **GOD** alone. He narrates the truth, and He is the best judge."

言いなさい、私は私の主から堅実な証拠を持っている、そして貴方はそれを拒絶した。私は貴方が私に持ってくるよう挑戦する天罰は支配しない。判決は神のみに属する。彼は真実を語る、そして彼は最善なる裁判者である。

[6:58] Say, "If I controlled the retribution you challenge me to bring, the whole matter would have been terminated long ago. **GOD** knows best who the wicked are."

言いなさい、「もし私があなたが私に持ってくるよう挑戦する天罰を支配するならば、全てのものはずっと以前に終結していた。神は誰が邪悪か一番良く知っている。

Almighty  
God  
全能な神

[6:59] With Him are the keys to all secrets; none knows them except He. He knows everything on land and in the sea. Not a leaf falls without His knowledge. Nor is there a grain in the depths of the soil. Nor is there anything wet or dry, that is not recorded in a profound record.

彼には全ての秘密の鍵がある；彼以外に誰もそれを知っているものはいない。彼は地と海の全てを知っている。彼の知識なしに葉1枚落ちることはない。深い土壌のなかにある稲さえも。ぬれているもの、乾いているもの全て重要な記録の記されていないものはない。

Death and Resurrection:  
Every Day\*  
死とよみがえり：毎日

[6:60] He is the One who puts you to death during the night, and knows even the smallest of your actions during the day. He resurrects you every morning, until your life span is fulfilled, then to Him



is your ultimate return. He will then inform you of everything you had done.

彼が夜に間あなたを死なせ、昼の間、貴方の最も小さな行いさえも知っている唯一のお方。彼は貴方の寿命がみたされるまで、貴方を毎朝よみがえらせる、そして貴方の最終に戻る場所はかかれである。彼はそれから、貴方に貴方のした全てのことをしらせるでしょう。

**\*6:60 The righteous do not really die; they go straight to the same Paradise where Adam and Eve once lived. The unrighteous die and experience a nightmare that lasts until the Day of Resurrection (see 2:154, 3:169, 8:24, 16:32, 22:58, 36:26-27, 40:46, 44:56, and Appendix 17).**

正しいものは本当は死なない：彼らは、アダムとイブが一度住んでいた同じパラダイスへ直接行く。不正なもの達は死んで、復活の日まで悪夢を経験する。(2:154, 3:169, 8:24, 16:32, 22:58, 36:26-27, 40:46, 44:56, と付録17を参照)

**[6:61] He is Supreme over His creatures, and He appoints guards to protect you. When the appointed time of death comes to any of you, our messengers put him to death without delay.**

彼は彼の創造物に最高な権威を持つお方、そして彼は貴方を守るために護衛を指名する。死の定時があなた方の誰にでも着たときは、私たちの使徒たちが、遅れることなく彼を死なせる。

**[6:62] Then everyone is returned to GOD, their rightful Lord and Master. Absolutely, He is the ultimate judge; He is the most accurate reckoner.**

そしてそれぞれは神に戻る、彼らの正しい主、主人。全く彼は究極なる裁判者；彼は最も的確な清算者。

**[6:63] Say, "Who can save you from the darkness of the land or the sea?" You implore Him loudly and secretly: "If He saves us this time, we will be eternally appreciative."**

言いなさい、「誰が地と海の暗闇から貴方を救うことができるか？」貴方は彼を大きな声でまたは秘密に懇願する。「もし彼が今回私たちを救ってくれれば、私達は永遠に感謝するでしょう」

**[6:64] Say, "GOD does save you this time, and other times as well, then you still set up idols besides Him."**

言いなさい、「神は今回も、他の時も、貴方を救っている、でも貴方は彼の他に偶像をまだおいている。」

**[6:65] Say, "He is certainly able to pour upon you retribution from above you, or from beneath your feet. Or He can divide you into factions and have you taste each others' tyranny. Note how we explain the revelations, that they may understand."**

言いなさい、「彼は確かに貴方の上からも、貴方の足の下からも天罰を書けることができる。または彼は貴方を細かく割って、お互いの邪悪を味あわせることもできる。私達は彼らが理解するかもしれないので、今このように、この啓示を説明する。

**[6:66] Your people have rejected this, even though it is the truth. Say, "I am not a guardian over you."**

貴方の人々はこれが真実にもかかわらずこれを拒絶した。言いなさい、「私は貴方の保護者ではない」

**[6:67] Every prophecy herein will come to pass, and you will surely find out.**

それぞれの予言はここに実現する、そして貴方は確かにみつけたすであろう。

**Respect for the Word of God**

神の言葉を尊いなさい

[6:68] If you see those who mock our revelations, you shall avoid them until they delve into another subject. If the devil causes you to forget, then, as soon as you remember, do not sit with such evil people.

もしあなたが私たちの啓示をあざける者達に出会ったら、貴方は彼らが他の議題へ詮索するまで彼らを避けなければいけない。もし悪魔が忘れさせ、その後すぐ思い出したならば、そのような邪悪な人々と一緒に座るのをやめなさい。

[6:69] The righteous are not responsible for the utterances of those people, but it may help to remind them; perhaps they may be saved.

正しいものはそれらの人々の言うことには責任はない、しかし彼らに注意することは助けになるかもしれない；もしかしたら彼らは救われるかもしれない。

[6:70] You shall disregard those who take their religion in vain, as if it is a social function, and are totally absorbed in this worldly life. Remind with this (Quran), lest a soul may suffer the consequences of its evil earnings. It has none beside **GOD** as a Lord and Master, nor an intercessor. If it could offer any kind of ransom, it would not be accepted. They suffer the consequences of the evil works they earn; they have incurred hellish drinks, and a painful retribution because of their disbelief.

貴方は、彼らの宗教を軽々しくとるものを避けなければいけない、まるでそれは社交行事であり、この世の人生に完全に浸っている。このコーランと共に注意しなさい、邪悪な稼ぎの結果に魂が苦しまないよう。神以外、主も主人も、仲裁者もない。もしどんな種類の身代金をあげることができても、それは受け入れられない。彼らは彼らの稼いだ邪悪な仕事の結果に苦しむのである；彼らの不信のために、彼らは地獄の飲み物と、痛い天罰をこうむったのである。

[6:71] Say, "Shall we implore, beside GOD, what possesses no power to benefit us or hurt us, and turn back on our heels after GOD has guided us? In that case, we would join those possessed by the devils, and rendered utterly confused, while their friends try to save them: 'Stay with us on the right path.'" Say, "GOD's guidance is the right guidance. We are commanded to submit to the Lord of the universe.

言いなさい、私達は、神以外に懇願するべきか？ それは私達を傷つけることも利益をくれる何の力も持っていない者、そして神が私達を導いてくれた後に、踵を返して引き返すもの。それならば、彼らの友人達が彼らを助けようとする間、私達は悪魔によって支配されている者達に参加し、すっかり困惑したということである：「正しい道に私達と一緒にいなさい」言いなさい、「神の導きは正しい導きである。私達は宇宙の主に従服することを命じられているのである。」

[6:72] "And to observe the Contact Prayers (Salat), and to reverence Him—He is the One before whom you will be summoned (for the reckoning)."

コンタクトの祈り（サラット）を遵守するものと、彼を敬意すること —彼が唯一のおかた、かれの前にあなた方は（清算のために）召集されるであろう

[6:73] He is the One who created the heavens and the earth, truthfully. Whenever He says, "Be," it is. His word is the absolute truth. All sovereignty belongs to Him the day the horn is blown. Knower of all secrets and declarations, He is the Most Wise, the Cognizant.

彼が天と地を真実にて、創造された唯一のお方。いつでも彼が「あれ」と言われると、それはある。彼の言葉は全くの真実である。ホーンがなるその日、全ての権威は彼に属する。

Abraham Debates  
With Idol Worshipers  
アブラハム偶像崇拜者と論争する

[6:74] Recall that Abraham said to his father Āzer, "How could you worship statues as gods? I see that you and your people have gone far astray."

アブラハムが彼の父親、アザーへ言ったことを思い出さない、「貴方はどうして置物を神として崇拝するのか？私はあなたとあなたの人々が邪道の道へ行ったのがわかります。

[6:75] We showed Abraham the marvels of the heavens and the earth, and blessed him with certainty:

私達はアブラハムに天と地の不思議を見せた、そして確信を彼に恵んだ。

[6:76] When the night fell, he saw a shining planet. "Maybe this is my Lord," he said. When it disappeared, he said, "I do not like (gods) that disappear."

夜になった時、彼は輝く惑星を見た。「もしかしたらこれが私の主かもしれない」彼は言った。それが消えた時、彼は言った「私は消えたものは（神々）嫌いだ」

[6:77] When he saw the moon rising, he said, "Maybe this is my Lord!" When it disappeared, he said, "Unless my Lord guides me, I will be with the strayers."

彼は月が昇るのを見たとき、彼は言った「もしかしたら、これが私の主」それが消えたとき、彼は言った「私の主が導いてくれなければ、私は邪道に迷ったものと一緒にいるであろう」

[6:78] When he saw the sun rising, he said, "This must be my Lord. This is the biggest." But when it set, he said, "O my people, I denounce your idolatry."

彼が太陽が昇るのを見たとき、彼は言った「これが私の主に違いない。これは一番大きい」しかしそれが、沈んだとき、彼は言った「おお、私の人々よ、私は貴方の偶像を、非難する。

[6:79] "I have devoted myself absolutely to the One who initiated the heavens and the earth; I will never be an idol worshiper."

「私は天と地を創始した唯一のお方に完全に私自身を服従させる、私は決して偶像崇拝者にはならない

[6:80] His people argued with him. He said, "Do you argue with me about **GOD**, after He has guided me? I have no fear of the idols you set up. Nothing can happen to me, unless my Lord wills it. My Lord's knowledge encompasses all things. Would you not take heed?"

彼の人々は彼と論議した。彼は言った、「貴方は彼は私を導いてくださったあとに、神について私と論議するのか？私はあなた方が置いた偶像に恐れはしない。私の主がそれを意思しないかぎり、私に何も起きることはない。

[6:81] "Why should I fear your idols? It is you who should be afraid, since you worship instead of **GOD** idols that are utterly powerless to help you. Which side is more deserving of security, if you know?"

なぜ私があなた方の偶像をおそれるべきか？あなた方は怖がるべきである、あなた方、あなた方を助けることに全く力のない偶像を神に変わってすうはいしているのだから。

### Perfect Security for Believers

信者のための完全な安全

[6:82] Those who believe, and do not pollute their belief with idol worship, have deserved the perfect security, and they are truly guided.

信じる者達、そして彼らの信仰を偶像崇拝によって汚さない者達は、完全な安全を受けるに足る、そして彼らは本当に導かれる。

[6:83] Such was our argument, with which we supported Abraham against his people. We exalt whomever we will to higher ranks. Your Lord is Most Wise, Omniscient.

これがアブラハムを彼の人々から援助する私たちの論議だった。私達は私たちが意思する者だれでも高い地位に昇進させる。

[6:84] And we granted him Isaac and Jacob, and we guided both of them. Similarly, we guided Noah before that, and from his descendants (we guided) David, Solomon, Job, Joseph, Moses, and Aaron. We thus reward the righteous.

そして私達は彼にアイザックとジェコブを授けた、そして私達は彼ら両方を導いた。同じように、私達は、以前ノアを導いた、そして彼の子孫、デビッド、ソロモン、ジョブ、ジョセフ、モーゼスそしてアロン（を導いた）。私達は正しい者達を報酬する。

[6:85] Also, Zachariah, John, Jesus, and Elias; all were righteous.

又、ザカリヤ、ジョン、イエス、そしてエリス：皆、善人だった。

[6:86] And Ismail, Elisha, Jonah, and Lot; each of these we distinguished over all the people.

イスマイル、エリシャ、ジョナそしてロット；私達はこれらそれぞれを、全ての人々のから区別した。

[6:87] From among their ancestors, their descendants, and their siblings, we chose many, and we guided them in a straight path.

彼らの先祖のあいだから、彼らの子孫、そして彼らの親戚、私達は多くを選択した、そして、私達は彼らを、真っ直ぐな道へと導いた。

[6:88] Such is **GOD's** guidance, with which He guides whomever He chooses from among His servants. Had any of them fallen into idolatry, their works would have been nullified.

それが神の導きである、彼は彼の僕から彼の選んだものだれでもを導く。もし彼らが偶像崇拜におちるのであれば、彼らの仕事は、無効にされる。

[6:89] Those were the ones to whom we have given the scripture, wisdom, and prophethood. If these people disbelieve, we will substitute others in their place, and the new people will not be disbelievers.

これらは、私たちが経典、知恵そして預言者の身分を授けた者達。もしこれらの人々が、不信をしたならば、私達は彼らの場所に他のものを置き換えるであろう、そして新しい人々は不信をしないであろう。

[6:90] These are the ones guided by **GOD**; you shall be guided in their footsteps. Say, "I do not ask you for any wage. This is but a message for all the people."

これらは神によって導びかれられた者達：貴方は彼らの足跡に、みちびかれるべきである。言いなさい、私は何の収入もあなた方に求めない。これは全ての人々のためのお告げである。

#### God's Messages to the World

世界のための神のお告げ

[6:91] They never valued **GOD** as He should be valued. Thus, they said, "**GOD** does not reveal anything to any human being." Say, "Who then revealed the scripture that Moses brought, with light and guidance for the people?" You put it down on paper to proclaim it, while concealing a lot of it.

You were taught what you never knew—you and your parents. Say, "**GOD** (is the One who revealed it)," then leave them in their heedlessness, playing.

彼らは彼が尊重されるべきように、神を決して尊重しない。だから、彼らはいった、「神はどんな人間にも何も啓示しない」。言いなさい、「ならばモーゼスが人々のために、光と導きと共に、持ってきた経典はだれに啓示されたのか？ 貴方は多くのことを隠しながら、それを宣言するのに紙に書きおいた。あなたは、あなたがまったく知らなかったことを教えられた—貴方と貴方の両親が。言いなさい、「神（が唯一のお方それを啓示された）が」そして彼らを彼らの希望なしところで、遊ばせて、ほうっておきなさい。

[6:92] This too is a blessed scripture that we have revealed, confirming the previous scriptures, that you may warn the most important community\* and all those around it. Those who believe in the Hereafter will believe in this (scripture), and will observe the Contact Prayers (Salat).

これも私たちが、最も重要な社会とその周りのすべてに忠告する、以前の経典を確認した、恩恵ある経典である。来世を信じる者達はこれ（経典）を信じる、そしてコンタクトの祈り（サラット）を守るでしょう。

\*6:92 Today's "most important community" is America, where God's message is being restored. When the Quran was revealed, Mecca was the most important community.

#### False Messengers Condemned

嘘の使徒は罰せられる

[6:93] Who is more evil than one who fabricates lies and attributes them to **GOD**, or says, "I have received divine inspiration," when no such inspiration was given to him, or says, "I can write the same as **GOD**'s revelations"? If only you could see the transgressors at the time of death! The angels extend their hands to them, saying, "Let go of your souls. Today, you have incurred a shameful retribution for saying about **GOD** other than the truth, and for being too arrogant to accept His revelations.

だれがもっと邪悪か、嘘を創りあげ、それらを神の特質とする、または言いなさい、「私は神聖な靈感を受け取った」そのような靈感が彼に与えてられない時に、「私は神の経典と同じように書くことができる」？もしあなたがその罪人たちを死の時間に見ることができたなら！天使達は彼らの手を彼らに伸ばし、言うであろう、「貴方の魂を行かせなさい。今日、神にいて真実以外のこと、そして彼の経典を受け入れることに傲慢すぎたために、貴方は惨めな天罰をこうむるのである。

[6:94] "You have come back to us as individuals, just as we created you the first time, and you have left behind what we provided for you. We do not see with you the intercessors that you idolized and claimed that they will help you. All ties among you have been severed; the idols you set up have abandoned you."

「貴方は、私たちがあなた方を最初に創造したときと同じように、個人として私達に戻ってきた、そしてあなた方は、私たちがあなた方に供給したものを残してきた。私達は、あなた方が偶像崇拜した仲介者を貴方と一緒に見えないし、彼らが貴方を助けるであろう主張も見えない。

#### Greatness of God

神の偉大さ

[6:95] **GOD** is the One who causes the grains and the seeds to crack and germinate. He produces the living from the dead, and the dead from the living. Such is **GOD**; how could you deviate!

神が穀物と種を割って発芽させる唯一のお方。彼は死から生を、生から死を作る。それが神である： どうしてあなた方は背くことができるのか？

[6:96] At the crack of dawn, He causes the morning to emerge. He made the night still, and He rendered the sun and the moon to serve as calculation devices. Such is the design of the Almighty, the Omniscient.

夜明けと共に、彼は朝を出す。彼は夜も作り、そして彼は太陽と月を計算装置として仕えさせることを与えた。それが地からあるお方、全能なお方のデザインである。

[6:97] And He is the One who made the stars to guide you during the darkness, on land and on sea. We thus clarify the revelations for people who know.

そして彼が地と海で、暗闇から貴方を導くために星を作った唯一のお方。

[6:98] He initiated you from one person, and decided your path, as well as your final destiny. We thus clarify the revelations for people who understand.

彼は一人の人間から貴方を創始した、そして貴方の道、そして最後の運命も決めた。私達は経典を理解する人々に明確にする。

[6:99] He is the One who sends down from the sky water, whereby we produce all kinds of plants. We produce from the green material multitudes of complex grains, palm trees with hanging clusters, and gardens of grapes, olives and pomegranate; fruits that are similar, yet dissimilar. Note their fruits as they grow and ripen. These are signs for people who believe.

彼は、水を空から下へ送る唯一のお方、それによって私達は様々な種類の植物を生産する。私達は、緑の材質から、多くの複合体の穀物、房のぶら下がっているヤシの木、ぶどう園、オリーブの木、ざくろの木；同じような果物にもかかわらず、同じでない。それらの果物は、育つと、熟することを書き留めなさい。これらは、信じる人々にとっての印である。

[6:100] Yet, they set up besides **GOD** idols from among the jinns, though He is the One who created them. They even attribute to Him sons and daughters, without any knowledge. Be He glorified. He is the Most High, far above their claims.

にもかかわらず、彼らは神以外にジンの中から偶像を置いた、彼が彼らを創造した唯一のお方なのに。彼らは何の知識も何のにも、彼に、息子達や、娘達までいるという。彼は彼らの主張するよりもずっと高く、最も高貴なお方、

[6:101] The Initiator of the heavens and the earth. How can He have a son, when He never had a mate? He created all things, and He is fully aware of all things.

天と地を創始されたお方。彼らがどうして息子を持つことができようか、彼が一度も配偶者をもったことがなにもに。彼が全ての物を創造された、そして彼は全ての物を完璧に解っておられる。

God  
神

[6:102] Such is **GOD** your Lord, there is no god except He, the Creator of all things. You shall worship Him alone. He is in control of all things

それが神、貴方の主である、彼以外に神はいない、全ての物の創造者。あなた方は彼のみを崇拝すべきである。彼は全てのことを支配している。

[6:103] No visions can encompass Him, but He encompasses all visions. He is the Compassionate, the Cognizant.

どんな視力も彼を取り囲むことはできない、しかし彼は全ての視力を取り囲んでいる。彼は哀れ深いおかた、知識あるおかた。

[6:104] Enlightenment have come to you from your Lord. As for those who can see, they do so for

their own good, and those who turn blind, do so to their own detriment. I am not your guardian.  
悟りが貴方の主から貴方に来た。見る事ができる者達には、彼らは彼ら自身のためにしているの  
である、そして盲目になった者達な、彼ら自身の損害である。私は貴方の守護者ではない

[6:105] We thus explain the revelations, to prove that you have received knowledge, and to clarify  
them for people who know.

私達は、あなたが知識を受け取ったことを証明するために、そして知っている人々のために彼らを  
明確にするために、その啓示を説明する。

[6:106] Follow what is revealed to you from your Lord, there is no god except He, and disregard the  
idol worshippers.

貴方の主から貴方に啓示されたものについていきなさい、彼以外に神はいない、そして偶像崇拝者を  
無視しなさい。

[6:107] Had **GOD** willed, they would not have worshiped idols. We did not appoint you as their  
guardian, nor are you their advocate.

神が意思したならば、彼らは偶像を崇拝はしなかった。私達は貴方を彼らの守護人でも彼らの主張  
者としてでも指名しなかった。

[6:108] Do not curse the idols they set up beside **GOD**, lest they blaspheme and curse **GOD**, out of  
ignorance. We have adorned the works of every group in their eyes. Ultimately, they return to their  
Lord, then He informs them of everything they had done.

無知さから、彼らが不敬なことを言ったり、神をのろったりしないように、彼らが神意外に置いた  
偶像をのろってはいけない。私達は、彼らの目に、それぞれの集団の仕事を装飾した。最終的に彼  
らは彼らの主へ戻るのである、それから彼は彼らに彼らがした全てのことを知らせるのである。

[6:109] They swore by **GOD**, solemnly, that if a miracle came to them, they would surely believe.  
Say, "Miracles come only from **GOD**." For all you know, if a miracle did come to them, they would  
continue to disbelieve.

彼らは堅く神に誓った、もし奇跡が彼らにきたならば、彼らは確かに信じると。言いなさい、「奇  
跡は神からのみ来る」あなたが知っている限り、もし奇跡が彼らに来たとしても、彼らは継続して  
不信するでしょう。

[6:110] We control their minds and their hearts. Thus, since their decision is to disbelieve, we leave  
them in their transgressions, blundering.

私達は彼らの思考と彼らの心を支配する。彼らの決意は不信することなので、私達は彼らを彼らの  
罪と、大失敗にほうっておく。

A Consequence of  
Their Own Decision  
彼らの決意からの結果

[6:111] Even if we sent down the angels to them; even if the dead spoke to them; even if we  
summoned every miracle before them; they cannot believe unless **GOD** wills it. Indeed, most of  
them are ignorant.

もし私たちが彼らに天使たちを送ったとしても；もし死人が彼らに話しても；もし私たちが彼らの  
前にすべての奇跡を召集しても；彼らは神がそれを意思しない限り、信じることはできない。まっ  
たく、彼らのほとんどは無知である。

by the Prophet's Enemies  
ハディスとスンナ：預言者の敵による偽造

[6:112] We have permitted the enemies of every prophet—human and jinn devils—to inspire in each other fancy words, in order to deceive. Had your Lord willed, they would not have done it. You shall disregard them and their fabrications.

私達はそれぞれの預言者の敵達を許可した一人間とジン悪魔—だますために、お互いの優雅な言葉の靈感によって伝える。貴方の主が意思していれば、彼らはそれをしなかった。あなたは彼らと彼らの偽造を無視しなければいけない。

Important Criterion  
重要な必須

[6:113] This is to let the minds of those who do not believe in the Hereafter listen to such fabrications, and accept them, and thus expose their real convictions.\*

これは来世を信じない何者達の思考に、このような偽造を聞かせ、それらを受け入れさせ、そして彼らの本当の確信をあばく。

\*6:113 The Quran provides criteria that tell us whether we truly believe in the Hereafter or merely give it lip service. These important criteria are stated here and in 17:45-46 and 39:45.

コーランは、私たちが本当に来世を信じているか、または、口先だけに過ぎないのか、私達に基準を与えている。これらの重要な基準は17：45－46そして39：45に定められている。

Quran: Fully Detailed\*  
コーラン：完全に詳細されている

[6:114] Shall I seek other than **GOD** as a source of law, when He has revealed to you this book fully detailed?\* Those who received the scripture recognize that it has been revealed from your Lord, truthfully. You shall not harbor any doubt.

彼があなた完全に詳細されたこの本を啓示したとき、わたしは、神以外を法の源としてもとめるべきか？ この経典を受け取った者達は、それが貴方の主から本当に啓示されたものであることがわかる。

\*6:113-115 Upholding any source beside the Quran reflects disbelief in the Quran (Appendix 18).  
コーラン以外の情報源を主張することは、コーランの不信を反映している（付録18）

[6:115] The word of your Lord is complete,\* in truth and justice. Nothing shall abrogate His words. He is the Hearer, the Omniscient.

貴方の主の言葉は完全である、真実で、公正である。彼の言葉は何も取り消してはいけない。彼は聴くお方、全知。

\*6:113-115 Upholding any source beside the Quran reflects disbelief in the Quran (Appendix 18).

[6:116] If you obey the majority of people on earth, they will divert you from the path of **GOD**. They follow only conjecture; they only guess.

もしあなたが地球で、大多数の人々に従ったら、彼らは神の道から貴方をそらすであろう。

[6:117] Your Lord is fully aware of those who stray off His path, and He is fully aware of those who



are guided.

貴方の主は彼の道それる者達を十分にわかっている、そして彼は導かれている者達を十分にわかっている。

[6:118] You shall eat from that upon which **GOD's** name has been pronounced, if you truly believe in His revelations.

貴方は神の名が言明されたものから食べるべきである、もしあなたが本当に彼の啓示を信じるならば。

Chance to Remember God:

Mention God's Name

Before You Eat

神を覚える機会

神の名をあなたが食べる前に言う

[6:119] Why should you not eat from that upon which **GOD's** name has been mentioned? He has detailed for you what is prohibited for you, unless you are forced. Indeed, many people mislead others with their personal opinions, without knowledge. Your Lord is fully aware of the transgressors.

なぜ貴方は神の名前が言われたものから食べることをしないのか？彼はあなたが強制されないかぎり、何が禁じられているか貴方のために詳細した。全く多くの人々は彼らの個人的な意見で他の者達を誤って導いた。貴方の主は罪人達を十分にわかっている。

[6:120] You shall avoid obvious sins, as well as the hidden ones. Those who have earned sins will surely pay for their transgressions.

貴方は明らかな罪も、隠れているものも、避けなければいけない。罪を所得した者達は彼らの罪に対して確かに払わなければいけないであろう。

[6:121] Do not eat from that upon which the name of **GOD** has not been mentioned, for it is an abomination. The devils inspire their allies to argue with you; if you obey them, you will be idol worshippers.\*

神の名が言われていないものから食べてはいけない、それは忌まわしいことである。悪魔が彼らの仲間に貴方と論争することの靈感を与える。

\*6:121 Dietary prohibitions instituted by other than God represent idolatry.

神以外の他によって設けられた飲食の禁令は、偶像崇拜を代理する。

[6:122] Is one who was dead and we granted him life, and provided him with light that enables him to move among the people, equal to one in total darkness from which he can never exit? The works of the disbelievers are thus adorned in their eyes.

死んでいた者、そして私たちが彼に生命を与え、そして彼が人々の間で動けるように、彼に光を供給した者は、彼が決して脱出することができない暗闇にいる者とは同じか？だから不信者の仕事は彼らの目に装飾されるのである。

[6:123] We allow the leading criminals of every community to plot and scheme. But they only plot and scheme against their own souls, without perceiving.

私達はそれぞれの社会の先導する犯罪者達に、陰謀とたくらみを承諾する。しかし彼らは気づかない間に、彼ら自身の魂に対してだけ、陰謀とたくらみをするのである。

Questioning God's Wisdom\*

神の全知に質疑する

[6:124] When a powerful proof comes to them, they say, "We will not believe, unless we are given what is given to **GOD's** messengers!" **GOD** knows exactly who is best qualified to deliver His message.\* Such criminals will suffer debasement at **GOD**, and terrible retribution as a consequence of their evil scheming.

彼らに強力な証明が来るとき、彼らは言う、「私達は神の使途に与えられたものが私達にあたえられなければ、信じない！」神は彼のお告げを伝えることに誰が最も適任か、確かに知っている。そのような犯罪者は、神において、悪化にと、彼らの邪悪なたくらみの結果のために酷い天罰に苦しむ。

\*6:124 Jealousy and ego are human traits that provoke some people to question God's wisdom in selecting His messengers. Corrupted Muslim scholars have uttered this same utterance regarding the revelation of the Quran's mathematical code through God's Messenger of the Covenant.

Quranic Knowledge Far Ahead  
of Human Progress\*

コーランの知識は人類の発達のずっと先

[6:125] Whomever **GOD** wills to guide, He renders his chest wide open to Submission. And whomever He wills to send astray, He renders his chest intolerant and straitened, like one who climbs towards the sky.\* **GOD** thus places a curse upon those who refuse to believe.

誰でも神が導くと意思するものは、彼はサブミッションに彼の胸を大きくひらかせる。そして誰でも彼が迷いへ送ると意思した者には、彼は、空に上る人のように、彼の胸をたえられなく、苦しくさせる。神は信じることを拒否した者達に、呪いを置く。

\*6:125 Centuries after the revelation of the Quran, we learned that the proportion of oxygen diminishes as we climb towards the sky, and we gasp for air.

[6:126] This is the straight path to your Lord. We have explained the revelations for people who take heed.

これは貴方の主への確かな道である。私達は心に留める人々のために、この啓示を説明する。

[6:127] They have deserved the abode of peace at their Lord; He is their Lord and Master, as a reward for their works.

彼は彼らの主で平和な住居を受けるに足る；彼は彼らの主そして主人、彼らの仕事の報酬。

[6:128] The day will come when He summons all of them (and says): "O you jinns, you have claimed multitudes of humans." Their human companions will say, "Our Lord, we enjoyed each others' company until we wasted the life span You had set for us." He will say, "Hell is your destiny." They abide therein forever, in accordance with **GOD's** will. Your Lord is Wise, Omniscient

彼が彼らの全てを招集する時（そして言う）が来るその日：「おおあなた方、ジン達、貴方は大多数の人間達を主張してきた。」人間の相棒達は言うであろう、「私たちの主よ、私達はあなたが私たちのために定めた寿命を無駄にするまで、お互いの交際を楽しんだ」彼は言うであろう、「地獄が貴方の運命である」彼らは神の意思によって、そこに永遠に住む。貴方の主は知的である。

[6:129] We thus match the wicked to be companions of each other, as a punishment for their transgressions.

私達はそのため、彼らの罪の罰のため邪悪な者達をお互いの相棒にさせる。

[6:130] O you jinns and humans, did you not receive messengers from among you, who narrated to

you My revelations, and warned you about the meeting of this day? They will say, "We bear witness against ourselves." They were totally preoccupied with the worldly life, and they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

おおジンと人間たちよ、私の啓示を語り、集会のこの日について貴方に忠告した、あなたの方の間からの者から、お告げを受け取らなかったのか？

[6:131] This is to show that your Lord never annihilates any community unjustly, while its people are unaware

これは、貴方の主は、人々が気づかない間に不正に、どのような社会も消滅することは決してしないということを見せるためである。

[6:132] Everyone will attain a rank commensurate with their deeds. Your Lord is never unaware of anything they do.

みんな彼らの事績によってふさわしい地位に到達するであろう。貴方の主は彼らのすること全てを決して知らないことはない。

[6:133] Your Lord is the Rich One; possessor of all mercy. If He wills, He can remove you, and substitute whomever He wills in your place, just as He produced you from the progeny of other people.

貴方の主は裕福なお方；全ての慈悲を所属する。もし彼が意思するならば、彼はあなたを取り除き、彼が貴方を他の人々の子孫から貴方を作ったように、彼が意思するものを貴方の場所に置き換えることができる。

[6:134] What is promised to you will come to pass, and you can never evade it.

貴方に約束されたことは実現するであろう、そしてあなたはそれを避けることは決してできない。

[6:135] Say, "O my people, do your best, and so will I. You will surely find out who the ultimate victors are." Certainly, the wicked will never succeed.

言いなさい、「おお、私のひとびとよ、最善を尽くしなさい、そして私もそうするであろう。貴方は確かに最終の勝利者が誰か見つけ出すであろう。」確かに、邪悪者は決して成功しないであろう。

### Abusing God's Provisions

#### 神の供給の乱用

[6:136] They even set aside a share of **GOD's** provisions of crops and livestock, saying, "This share belongs to **GOD**," according to their claims, "and this share belongs to our idols." However, what was set aside for their idols never reached **GOD**, while the share they set aside for **GOD** invariably went to their idols. Miserable indeed is their judgment.

彼は神の供給である穀物と家畜の配分をとっておきさえする、言いなさい、「この配分は神に属する」彼らの主張では、「この配分は私達の偶像に属する」しかし、彼らの偶像のために取っておいたものは神にはけっして届かない、彼らが神のためにとっておいた配分は、常に彼らの偶像へ行った。惨めなのは全く、彼らの判断である。

[6:137] Thus were the idol worshipers duped by their idols, to the extent of killing their own children.\* In fact, their idols inflict great pain upon them, and confuse their religion for them. Had **GOD** willed, they would not have done it. You shall disregard them and their fabrications.

だから、偶像崇拜者は彼らの偶像によってだまされたのである、彼ら自身の子供達を殺す程までに。実際、彼らの偶像は彼らに、酷い痛みを負わす、そして彼らのための彼らの宗教を混乱させる。もし彼がい意思したならば、彼はそれをするとはしなかった。貴方は彼らと彼らの偽造を無視視しななければいけない。

\*6:137 A perfect example is the internationally infamous incident of the execution of a Saudi Arabian princess in 1978 for alleged adultery. God's law institutes whipping, not execution, as a punishment for adultery (24:1-2), while the idolatrous laws stipulate execution. As pointed out in 42:21, the traditionalists follow a religion that is not authorized by God.

完璧な例は、国際的に恥ずべき出来事となった、姦通をもしたてらたサウジアラビアの王妃が1978年に死刑である。神の法は、姦通の罰として、むち打ちを制定し、死刑ではない。(24:1-2)、偶像崇拝者の法は死刑を規定している。42:21に示してあるように、伝統主義者は神によって認定されていない宗教を従う。

### Religious Innovations Condemned 宗教の変革は有罪判決

[6:138] They said, "These are livestock and crops that are prohibited; no one shall eat them except whomever we permit," so they claimed. They also prohibited the riding of certain livestock. Even the livestock they ate, they never pronounced **GOD**'s name as they sacrificed them. Such are innovations attributed to Him. He will surely requite them for their innovations.

彼らは言った、「これらは禁じられた家畜と穀物である；私たちが承諾した者以外は、誰もそれらを食べてはいけない。」そのように彼らは主張した。彼らはある種の家畜に乗ることも禁じた。彼らが食べた家畜さえ、彼らがそれらをいけにえにする時、彼らは神の名を決して言わなかった。それらは変革である。

[6:139] They also said, "What is in the bellies of these livestock is reserved exclusively for the males among us, and prohibited for our wives." But if it was a stillbirth, they permitted their wives to share therein. He will certainly requite them for their innovations. He is Most Wise, Omniscient.

彼らはこうも言った「これらの家畜のお腹にあるものは、私たちの間の男性のために、特別に予約されている、そして私たちの妻たちには禁じられている」しかし、もしそれが死産児ならば、彼らは彼らの妻達にそれを分けることを承諾する。彼は確かに彼らの革新のために彼らを罰するであろう。彼は最も賢く、全知。

[6:140] Losers indeed are those who killed their children foolishly, due to their lack of knowledge, and prohibited what **GOD** has provided for them, and followed innovations attributed to **GOD**. They have gone astray; they are not guided.

敗者達は全く、知識となさと、神が彼らに供給した者を禁じ、変革を神の特質としてついていったために、彼らの子供達を愚かに殺した者達。

### Zakat Must Be Given "On The Day Of Harvest"\*

ザカットは“収穫の日“にあげなければいけない

[6:141] He is the One who established gardens, trellised and untrellised, and palm trees, and crops with different tastes, and olives, and pomegranate —fruits that are similar, yet dissimilar. Eat from their fruits, and give the due alms on the day of harvest,\* and do not waste anything. He does not love the wasters.

彼が庭園と、つる植物と、つるでない植物、そしてヤシの木々、違う味の作物、オリーブ、ざくろー果物、同じようでも同じようでないものを創った。それらの果物を食べなさい、そして収穫の日、当然の義援金をあげなさい、そして何も無駄にはしてはいけません。彼は無駄にする者を愛さない。

\*6:141 Zakat charity is so important, the Most Merciful has restricted His mercy to those who give it (7:156). Yet, the corrupted Muslims have lost this most important commandment; they give Zakat only once a year. We see here that Zakat must be given away "On the day we receive income." The proportion that came to us through Abraham is 2.5% of our net income.

ザカット慈善は重要である、慈悲深いお方は、彼の慈悲をそれをあげる者達（17：156）に、制限している。にもかかわらず、破壊されたイスラム教徒は、この最も重要な命じを失ってしまった、彼らは1年にいちどだけ、ザカットをあげる。私達はここに、ザカットは「収入を受けるその日」に上げなければいけないことを読む。

[6:142] Some livestock supply you with transportation, as well as bedding materials. Eat from **GOD's** provisions to you, and do not follow the steps of Satan; he is your most ardent enemy.

家畜の中には、運送や寝具類も供給する。神が貴方に供給するものから食べなさい、そしてサタンの足跡についていってはいけない；彼は貴方の最も猛烈な敵である。

### Innovated Dietary Prohibitions Condemned

食品禁止の革新は有罪

[6:143] Eight kinds of livestock: regarding the two kinds of sheep, and the two kinds of goats, say, "Is it the two males that He prohibited, or the two females, or the contents of the wombs of the two females? Tell me what you know, if you are truthful."

8種類の家畜：2種類の羊、2種類のヤギについて、言いなさい、「彼が禁じたのはこの2つの雄か、それとも2つの雌か、それとこれら2つの雌の子宮にあるものか？あなたが知っていることをいいなさい、もしあなたが本当ならば。

[6:144] Regarding the two kinds of camels, and the two kinds of cattle, say, "Is it the two males that He prohibited, or the two females, or the contents of the wombs of the two females? Were you witnesses when **GOD** decreed such prohibitions for you? Who is more evil than those who invent such lies and attribute them to **GOD**? They thus mislead the people without knowledge. **GOD** does not guide such evil people."

2種類のらくだ、2種類の牛について、言いなさい、「彼が禁じたのはこの2つの雄か、それとも2つの雌か、それとこれら2つの雌の子宮にあるものか？神があなたにそのような禁令を下したとき、貴方は証人したのか？

### The Only Dietary Prohibitions\*

[6:145] Say, "I do not find in the revelations given to me any food that is prohibited for any eater except: (1) carrion, (2) running blood, (3) the meat\* of pigs, for it is contaminated, and (4) the meat of animals blasphemously dedicated to other than **GOD**." If one is forced (to eat these), without being deliberate or malicious, then your Lord is Forgiver, Most Merciful.

言いなさい、「私は与えられた経典に、食べることを禁止されている食物はこれら以外に見つけることはできない：（1）死肉 （2）流れている血、（3）豚の肉、それは汚染されている そして（4）神以外の他に不敬にささげられている動物の肉」もしそれらを（食べることを）計画的や悪意なしに、強制されたならば、貴方の主は容赦するお方、最も慈悲深いお方。

\*6:145-146 Only four kinds of animal products are prohibited: animals that die of themselves, running blood (not trapped within the meat), the meat of pigs, and animals dedicated to other than their Creator. Verse 146 informs us that such prohibitions are very specific; God prohibits either "the meat" or "the fat," or both, if He so wills.

4種類のみ動物生産物が禁じられている：自身で死んだ動物、流れている血（肉なかにあるものではない）、豚の肉、そして彼らの創造者以外に備わっている動物。146章に、それらの禁止は

とても的確であることを知らせている；神は、もしそれを意志するならば、「肉」または「脂肪」または両方を禁じる。

[6:146] For those who are Jewish we prohibited animals with undivided hoofs; and of the cattle and sheep we prohibited the fat, except that which is carried on their backs, or in the viscera, or mixed with bones. That was a retribution for their transgressions, and we are truthful.

ユダヤ人達には、私達は分かれ目のないひづめを持つ動物を禁じた；そして牛と羊に関しては、私達は彼らの背中、腸、または骨に混ざった脂肪を禁じた。それは彼らの罪への罰でだった、そして私達は真実である。

[6:147] If they disbelieve you, then say, "Your Lord possesses infinite mercy, but His retribution is unavoidable for the guilty people."

もし彼らが貴方と不信するならば、言いなさい、「貴方の主は永遠の慈悲を持っている、しかし、彼の天罰は、罪人達にとって避けることはできない。

[6:148] The idol worshipers say, "Had **GOD** willed, we would not practice idolatry, nor would our parents, nor would we prohibit anything." Thus did those before them disbelieve, until they incurred our retribution. Say, "Do you have any proven knowledge that you can show us? You follow nothing but conjecture; you only guess."

偶像崇拝するものは言う、「神が意思したならば、私達は偶像や両親を崇拝しなかったし、何も禁じることはしなかった。」だから彼ら罰をこうむるまで以不信する。言いなさい、「貴方は私達に見せれる証明された知識を持っているか？あなたは、

#### The Most Powerful Argument\*

##### 最も力ある論争

[6:149] Say, "**GOD** possesses the most powerful argument; if He wills He can guide all of you."

言いなさい、「神は最も力ある論争を持っている、もし彼が意思するならば、彼はあなた方のすべてを導くことができる。」

\*6:149 The Quran's mathematical code is a tangible and utterly incontrovertible proof that this is God's message to the world. It takes divine intervention to prevent any reader from appreciating this extraordinary phenomenon, then falling prostrate, and accepting this overwhelming miracle (see 17:45-46, 18:57, 56:79, and Appendix One).

このコーランの数学的コードは、世界への神のお告げである、はっきりと理解でき、まったく論争の余地ない証明である。この異常な現象をありがたく思うことから、ひれ伏せること、この驚異的な奇跡を受け入れることから読者を妨げることは、神聖な仲裁によってである。

[6:150] Say, "Bring your witnesses who would testify that **GOD** has prohibited this or that." If they testify, do not testify with them. Nor shall you follow the opinions of those who reject our revelations, and those who disbelieve in the Hereafter, and those who stray away from their Lord.

言いなさい、「神がこれ、それを禁じているとことを証言する貴方の証人持ってきてなさい。」もし彼らが証言したならば、彼らと一緒に証言しては行けない。貴方は私たちの經典を拒否する者達、来世を不信する者達、彼らの主からそむく者達の意見にしたがってはいけない。

#### The Major Commandments

##### 重要な戒律

[6:151] Say, "Come let me tell you what your Lord has really prohibited for you: You shall not set up idols besides Him. You shall honor your parents. You shall not kill your children from fear of poverty—we provide for you and for them. You shall not commit gross sins, obvious or hidden. You

shall not kill—**GOD** has made life sacred—except in the course of justice. These are His commandments to you, that you may understand."

言いなさい、「来なさい、あなたがたの主が、あなた方に本当に禁じたことを言いましょう：あなた方は、彼以外に偶像を置いてはいけません。あなた方は、あなた方の両親を尊敬しなければいけません。あなた方は、あなた方の子供達を、貧しさの恐れから殺してはならない—私達があなた方と彼らに供給する。あなた方は、ひどい罪、明らかな罪、隠れた罪を犯してはいけません。あなた方は殺してはいけません—神は生命を神聖に作った—正義の過程の以外。これらはあなた方が理解するかもしれないためのあなた方への彼の啓示である。

#### Additional Commandments

更なる戒律

[6:152] You shall not touch the orphans' money except in the most righteous manner, until they reach maturity. You shall give full weight and a full measure when you trade, equitably. We do not burden any soul beyond its means. You shall be absolutely just when you bear witness, even against your relatives. You shall fulfill your covenant with **GOD**. These are His commandments to you, that you may take heed.

あなた方は、最も正しい方法以外、孤児のお金を手を出してはいけません。あなた方は、平等な商いをする時、あなた方は、完全な重さと、完全な測定を上げなければいけません。私達はどんな魂が抱えることができる以上の荷を負わせません。あなた方は証人するとき完全に正当でなくてはいけません、それがあなたの親戚であろうとも。あなたは神への聖約を守らなければいけません。これらはあなた方が心に留めるかもしれないための、あなた方への戒律である。

[6:153] This is My path—a straight one. You shall follow it, and do not follow any other paths, lest they divert you from His path. These are His commandments to you, that you may be saved.

これが私の道である—まっすぐなもの。あなた方はそれにしたがるべきである、そして他の道をしたがうな、そしないと彼の道からあなた方をそむけられる。これらはあなた方が救われるかもしれない、あなたがたへの彼の命じである。

[6:154] And we gave Moses the scripture, complete with the best commandments, and detailing everything, and a beacon and mercy, that they may believe in meeting their Lord.

そして私達はモーゼスに最良な命じと共に完璧な、そして全ての詳細、導きと (Beacon) 慈悲、彼らが彼らの主に会うことを信じるかもしれないので、この経典を与えた、

[6:155] This too is a blessed scripture that we have revealed; you shall follow it and lead a righteous life, that you may attain mercy.

これも私たちが啓示した、恩恵ある経典である、あなた方は、慈悲を到達するかもしれないために、あなた方はそれに従い、正しい人生を送らなければいけません。

[6:156] Now you can no longer say, "The scripture was sent down to two groups before us, and we were unaware of their teachings."

もうあなた方は、「この経典は私達以前に、2つのグループに送られた、そして私達は、彼らの教えに気づかなかった」などということを行うことはできない。

#### Mathematics: The Ultimate Proof\*

数学：究極な証明

[6:157] Nor can you say, "If only a scripture could come down to us, we would be better guided than they." A proven scripture has now come to you from your Lord, and a beacon, and a mercy. Now, who is more evil than one who rejects these proofs from **GOD**, and disregards them? We will

commit those who disregard our proofs to the worst retribution, for their heedlessness.

「もし経典が私達に送られて来たならば、私達は彼らよりもずっと導かれていた」など言うこともいえない。証明された経典があなた方の主からあなた方に来た、そして指針と慈悲が。今、神からのこれらの証明を拒否する者達よりもっと邪悪な者達たち誰なのだ？私達は彼らの軽率さのために、私たちの証明を無視する者達に、最悪の天罰を委託約束するであろう。

\*6:157 The role of the Quran's mathematical code is evident from the fact that the sum of the verse number (157) plus the gematrical value of "Rashad Khalifa" (1230), through whom the code was revealed, gives 1387, or 19x73.

コーランの数学的コードの役目は、章の合計（157）と、コードが啓示された「ラシャド カリファ」（1230）のゲマトリアの値をたすと1387、または19 x 73というその事実から明らかである。

### Requirements of the Test

試験への必須

[6:158] Are they waiting for the angels to come to them, or your Lord, or some physical manifestations of your Lord? The day this happens, no soul will benefit from believing if it did not believe before that, and did not reap the benefits of belief by leading a righteous life.\* Say, "Keep on waiting; we too are waiting."

彼らは彼らに天使たちが来るのを待っているのか、またはあなたの主、またはなんらかのあなたの主の物理的な出現をまっているのか？これが起こるその日、どの魂も、信じることで利益はもらえない、もし前から信じていなければ、そして正しい人生を送ることによって信仰の利益の報いを受けなければ。言いなさい、「継続して待っていなさい；私達も待っている」

\*6:158 After believing, the soul must grow and develop through the worship practices prescribed by God.

信じた後、神によって処方された崇拝の実践をとうして、魂は成長し発育しなければならない。

### Religious Sects Condemned

宗教の宗派は有罪

[6:159] Those who divide themselves into sects do not belong with you. Their judgment rests with **GOD**, then He will inform them of everything they had done.

彼らを宗派にわける者達は、あなたには属しない。彼らの判決は神にある、そして彼は彼らがしたことすべてを彼らに知らせるであろう。

[6:160] Whoever does a righteous work receives the reward for ten, and the one who commits a sin is requited for only one. No one suffers the slightest injustice.

誰でも正しい仕事をするものは10の報酬を受け取る、そして罪を犯すものは1だけ報いる。少しの不正に苦しむ者はだれもない。

[6:161] Say, "My Lord has guided me in a straight path—the perfect religion of Abraham, monotheism. He never was an idol worshiper."

言いなさい、「私の主は正しい道に私を導いてくれた—アブラハムの完璧な宗教、一神教。彼は決して偶像崇拝者ではなかった。

[6:162] Say, "My Contact Prayers (Salat), my worship practices, my life and my death, are all devoted absolutely to **GOD** alone, the Lord of the universe.



言いなさい、「私のコンタクトの祈り（サラット）、私の崇拝の行い、私の生命、私の死は、すべて神のみ、宇宙の主に、完全に服従する。

[6:163] "He has no partner. This is what I am commanded to believe, and I am the first to submit."  
「彼には相棒はいない。これは、私が信じるよう命じられたこと、そして私が一番に崇拝したもの」

[6:164] Say, "Shall I seek other than **GOD** as a lord, when He is the Lord of all things? No soul benefits except from its own works, and none bears the burden of another. Ultimately, you return to your Lord, then He informs you regarding all your disputes."

言いなさい、「彼がすべての主であるのに、神以外の他を主として求めるのか？ 自分自身の行い以外から、どんな魂も利益しない、そして他の苦しみをかけることもない。最終は、あなたはあなたの主に戻るのである、そして彼があなた方の論争のすべてをあなたがたに知らせるのである。

[6:165] He is the One who made you inheritors of the earth, and He raised some of you above others in rank, in order to test you in accordance with what He has given you. Surely, your Lord is efficient in enforcing retribution, and He is Forgiver, Most Merciful.

彼があなたを地球の所属者にした唯一のお方、そして彼があなた方に与えたものによって、あなたを試験するために、あなた方の幾人かを他の者達より地位をあげた。確かに、あなたの主は、天罰を有能に実施する、そして彼は容赦するお方、最も慈悲深いお方。